

檔案編號	
類 別	文化資產
項 目	調查與研究

財團法人國家文化藝術基金會

調查研究報告

【達悟族智慧創作專用權保護試辦工作計畫】

本基金會補助公文函號：(107)文藝參字第 01342 號

填表團體或個人：財團法人蘭嶼部落文化基金會

日 期：西 元 2 0 1 9 年 5 月 1 日

一、前言

自原民會從 104 年 3 月正式發布「原住民族傳統智慧創作保護條例」相關子法後，第一次就審定公告七個原住民族傳統智慧創作專用權的標的項目，原住民族傳統智慧創作保護條例」賦予原住民族或部落「智慧創作專用權」，協助原住民族傳統智慧創作專用權之申請，原住民族傳統

智慧創作，係源於族群集體發展、代代相傳之文化成果，涵蓋原住民族特有之傳統文化、語言、風俗習慣、道德倫理、物質及精神文化，惟隨著社會變遷及不同文化的衝擊，現已出現不少保護及延續問題。聯合國大會在 2007 年通過《聯合國原住民族權利宣言》第 11 條及 31 條亦規定，原住民族有權信守和振興其文化傳統與習俗，亦有權保存、掌管、保護和發展自己對這些文化遺產、傳統知識和傳統文化表現形式的智慧財產權，各國應與原住民族共同採取有效措施，承認和保護對這些權利的行使。

本會擬藉此計劃建置原住民傳統知識、瞭解現況並聚集島內共識共同推動原創權保護，以保護結合相關法規推動並落實及保障原住民族達悟族人之權益，原住民族傳統智慧創作保護條例自實施通過以來，社會上多有侵權及侵害達悟族權利及智慧創作的事例屢見不鮮，達悟族被剝奪及受侵害之權利藉由本次計畫的推行達成島嶼共識申請達悟族文主要文化標的物的立法保護，為保護原住民族之傳統智慧創作，促進原住民族文化發展，保有達悟族文化獨有之權利。

達悟族提出示範性申請案之過程與模式

依據「原住民族傳統智慧創作保護條例」，當數個部落均有相同中文名稱的傳統祭儀，但就祭儀的歷史敘述、程序、歌舞、音樂、服飾等均不相同時，可以各自取得獨立的「智慧創作專用權」，不會因為祭儀中文名稱相同而有影響。以達悟船眼圖騰為例，不同部落家族加記的圖案有非常細微的分別，不同部落家族，均可在申請後獲得保護。

在過去，原住民的傳統祭儀、音樂等珍貴文化，因為不受智慧財產權保護而被外界濫用。尤其以達悟族拼板舟及船眼圖騰、傳統服飾被當作電影元素做成戲謔影片，或是未經部落同意使用作為商業販售及運用，對於部落的尊嚴造成嚴重的傷害，令人感到十分痛心；達悟族居住的蘭嶼島是台灣觀光熱點，大批未取得部落同意、由非原住民製作的原住民紀念品持續販售。這種情形，因為沒有強制效力的法律可以約束，而一直不能改善。「原住民族傳統智慧創作保護條例」不是要改變原住民寶貴的分享文化，而是要讓部落在面對外界扭曲、不當利用傳統文化時，獲得可以對抗和保護自己的法律工具。

關於「原住民族傳統智慧創作保護條例」是否會影響原住民文化的交流與分享，台灣社會長期以來都有著作權、商標權、專利權等智慧財產權制度，每天的訴訟不計其數，卻並未因此造成文化的封閉和後退。同樣的，「原住民族傳統智慧創作保護條例」是賦予部落保護自己的法律工具，部落可以自由決定一個傳統文化是否要無限制開放外界使用，也可以決定部分具有禁忌、特殊性的文化元素要取得部落同意方可使用。

這是把管理傳統文化的權力，交回到部落的手中，部落就算取得「智慧創作專用權」，只要部落願意，還是可以授權、開放給大家使用；但是當部落不願意時，外界必須尊重。如船眼圖騰爭議為例，就 Iraraley 部落、Imorod 部落各自特殊的部分，都可以各自取得「智慧創作專用權」；但是假如其中有一個圖案，是兩個部落，甚至其他部落也都有使用，而且敘述和意義都相同時，就會由這些部落共有。透過這個確認的過程，部落可以對自己的珍貴文化進行更有系統的整理和紀錄，喚起對保護傳統文化的決心與意志，或許未來有一天，不同部落間也可以共同討論。

在這個討論和互動的過程中，都再一次喚起自己保護部落的意識，也讓更多人有理解「原住民族傳統智慧創作保護條例」的動機與興趣。現在的意見交鋒在長遠來看，都能成為未來協助部落爭取更多權益的力量。

二、文獻回顧

(一) 達悟族研究及文獻概述

有關達悟族(雅美)的研究，始自日本學者鳥居龍藏與助手以及被派遣至總督府的小嶺小太郎，在

1897年10月25日至同年12月30日，住在紅頭嶼從事研究，為時兩個月。研究期間，助手中島藤太郎由於一時不慎，招致火燒並命喪火勢中，五年後的1902年，鳥居龍藏的〈紅頭嶼土俗調查報告¹〉刊載於〈東京帝國大學人類學教室研究報告〉，此後，如鹿野忠雄及瀨川孝吉等人，都來過此地做過人類學調查，因紅頭嶼島嶼範圍不大，島上原住民無獵頭之習俗，雖交通不便，但比起臺灣的高砂族(原住民)，仍被調查較多，出版品較豐富多元。

臺灣光復後，政府於1946年(民國35年)5月底至6月初組成蘭嶼科學調查團，由臺灣省海洋研究所所長馬廷英博士擔任團長，成員包括中國系學者及臺灣出身學者，留用的日本人學者，單位則包括臺灣大學各學院，海洋研究所，氣象局等。調查過程同時由臺灣電影文化公司拍攝紀錄片，製成「蘭嶼科學調查特輯」短片。

前述有關達悟族研究的日文資料，戰後由於大環境從日文變為中文，也因知識及研究所需，部份被譯為中文，陸續被發表於臺灣風物，公論報臺灣風土，大陸雜誌及臺灣文獻等刊物。中央研究院民族學研究所基於研究需要，先後翻譯重要的日人著作供研究人員內部使用，但並未出版，本地學者繼起研究，論文分別發表於中央研究院民族學研究所集刊，考古人類學刊等

1962年衛惠林、劉斌雄兩位的〈蘭嶼雅美族的社會組織²〉，是戰後達悟(雅美)族研究中的重量級著作，為國內學術機構開啟蘭嶼達悟族大門的研究基礎。徐瀛洲於1983年為行政院文建會所著〈蘭嶼之美³〉入門書籍，原先為64頁，至1999年增訂為80頁，該書淺顯易理解，以圖文方式並行，可讓讀者在短時間內能初步了解蘭嶼傳統文化。

¹鳥居龍藏，1902「紅頭嶼土俗調查報告」，收錄於1976「鳥居龍藏全集」。

²衛惠林、劉斌雄，1962「蘭嶼雅美族的社會組織」臺北，中央研究院民族學研究所

³徐瀛洲 1999「蘭嶼之美」臺北：行政院文化建設委員會

三、歷史背景與傳統、與達悟族群之社會、文化關連

本調查針對達悟族文化智慧財產的主要文化標的為調查方向:

拼板舟文化與達悟族人：

鹿野忠雄認為：「雅美(達悟)族」的拼合木舟可能源自族西南太平洋或印度東部的 **madras** 海岸，其是屬於金屬時代初期文化的產物，...該種文化由於別種文化的擴散，遂僅殘存於現在的小地域。」1923 年日本學者宮本延人寫道：「我們獲得一艘一人划的最小的船，現陳列在東京帝大標本室。有次一位海軍造艦軍官來參觀時說：「這艘船的船首及外側的曲線與最新式的巡洋艦的線條相同」。這段話明白了專業者對拼板船的讚嘆。

拼板舟是每個親族或家庭必備的生產工具。其除了強調安全結構外，性能、造形及刻紋也特別講究，拼板舟在雅美族的生活、社會和文化價值上佔有很高的地位，船名及船組的名字，常以其所屬的世系群的名為名，所以船上的刻紋，也都以該世系群的特定象徵性圖案為船外壁之雕紋，各船組也都各有自己的船屋，彼此悉心的照顧似具有生命的拼板舟。

從原初的勞動的觀點來看，以拼板舟捕撈飛魚的時節是達悟文化的核心，隨著飛魚一年一度的來訪，達悟人建立了以飛魚為基準的季節時序，並且溶入了山與海的知識體系，性別角色分工，信仰與傳統禁忌系統的複雜時序與祭儀，達悟的曆法上分三個季節，一個是飛魚來的季節 (**Rayon**)，一個是飛魚季結束後的季節(**Teyteika**)，另一個則是等待飛魚再臨的季節(**Amiyan**)，在這三個季節之外，又包含了 13 個左右的月份，在歲時祭儀上，每個月份都有不同的工作與勞動內容，同時它也維繫了達悟族人千百年來的社會運作與延續。

蘭嶼達悟族人的海洋文化，是多元文化重要的資產，更是人類文化與島嶼生態和諧相處的典型範例。經過歷史上的遷入，透過傳統知識的遞移或傳話、傳說、祭儀的塑形之後，達悟族人成為蘭嶼島上封閉生態系統的一部分，同時在人與然的交融下，建構出族人應用島上及島域周圍的文化生態。

從文化生態學的角度來看，殊異的生物地理及島嶼資源的天生性格，蘊藏了許多具有特殊型態或行為的生物;同時因為空間環境自然地理區隔的限制因素，神話傳說及社會組織的文化基因，以及十七世紀巴丹帶關係切斷的歷史事件等等要素，形塑了達悟族人與自然的調和觀，以及對物資的應用採取兼容並蓄的使用法則。這種資源利用多樣性的生活模式，使島嶼、生物、人、

神話、祭儀、禁忌等等，構成和諧的緊密關係，島上的生態系統也得以繼續維持穩定狀態。

拼板舟船型與雕刻圖騰

拼板舟是每個親族或家庭必備的生產工具，其除了強調安全結構外，性能，造形及刻紋也特別講究。

拼板舟的建造，除了工藝技術的層面外，也包含著原始藝術的層面。雕刻圖紋主要有人形紋，波浪紋，犬雅紋，及象徵船眼的圖形放射輻輪等等，運用紅、白、黑三種色彩，構成強烈的視覺感受，這些圖紋的運用，幾乎充滿了所有雅美族的建築、器具和祭儀用具等，形成雅美族的通用符號。

大船下水禮文化儀式

達悟族居住於蘭嶼島，四面環海，以海維生，為了祈求出海平安，十人大船造舟完成後舉行的大船下水祭，可以說是全族人的盛典，新船下水祭典儀式中，最特殊的是要在船上裝滿芋頭，因為開始造舟的同時，船主便會種植芋頭。在大船著色完畢後便進行挖水芋的工作，每位成員家庭第一天挖水芋只挖三塊帶莖的芋頭時要祈福:祈詞:「如果在首次航海中，請使我們漁獲滿艙，因你是我們新造的船，也請保佑我們全船員身體健康和長壽」。大量採收芋頭時，除了首日先由船主家庭首先上山挖水芋，第二天後其他船員家庭跟進挖水芋，採收芋頭天數約需四至五天。採收芋頭後，接著，船主到海邊撿拾小石子，傍晚開始取小石頭數算全島所要邀請的人數，然後邀請各自的客人，需備齊芋頭、牲畜(豬羊)缺一不可，其中，有些親族會無償贊助芋頭，待採收芋頭的工作告一段落後。

次日上午首先邀請外村部落賓客，傍晚則再邀請自己部落中的賓客，邀請時需穿著傳統禮衣、佩掛禮刀等盛裝親自邀宴，受邀者的回禮大多為小米，魚乾，回到自己的部份稍做歇息後，約傍晚開始邀請部落族人，邀宴賓客當日下午的同時，部落的族人會協助船主擒抓豬羊，置於新

船附近的臨時豬圈內，此時，部落開始瀰漫著喜慶的氣氛。

所有船員會一起討論芋頭的多寡，這將影響擺放的位置，邀請賓客的第二日上午是大船堆置芋頭的儀式，船員家庭們所挖的禮芋要全部堆放在船的裡外四週，並立上長矛驅邪(現代則多以十字架取代長矛)。

外村部落賓客受邀後，隔日下午會在某處集結，整裝，(禮服、禮刀、銀帽、黃金)等穿戴齊備，約近傍晚四時許，依年齡順序排列魚貫進入船主家中，主人將銀帽微掀，雙目交會迎接賓客。此後，主人開始吟唱迎賓，完畢，主人個別帶客人到自己的家中輪流由賓客依年齡之長幼順序開始吟唱，唱完者即可取下銀帽，待客人唱完後，第一階段吟唱結束，賓客先享用屋主所預備的晚餐。

約晚上八時便進行不會中斷的吟唱，過程中間，女主人會預備食物供賓客享用，船主及賓客通宵達旦吟唱對誦。

吟誦對唱儀式在清晨一結束時即馬上將禮芋從船上取出，並且依照所邀請的賓客量將芋頭分配分別堆置在地上，由賓客自取裝袋。接著宰殺豬羊分成禮肉贈給賓客，禮芋及禮肉分畢後，船主以雞血為船祈福，儀式結束所有船員盛裝坐在船內，船主坐在船尾，船主之妻則頭戴八角帽，頸項掛著瑪瑙珠串，手持禮杖盛裝站在船主旁的船外，這樣的角色稱為挖掘之意，是大船下水儀式中不可或缺之儀禮。

大船前後放一節林投樹的心，船主之妻會用禮杖挖出，剝離船身，並說：「你這艘被我丈夫負責主祭的船，願你常常滿載而歸，讓所有船員都能長長久久地使用你，期望魚群湧入你，並常遇到風平浪靜的天氣」，講完之後，把林投樹的心剝離船身，這便就是為何擔任大船的船主召集人必須是有配偶，而鰥夫雖也是船員之一，但無法當召集人，因無配偶擔任挖掘的工作。之後，船團組員會吟唱古謠來祝福十人拼板舟下水禮。

在典禮的前幾天，婦女們配戴掛瑪瑙，戴上禮帽，手持禮杖到田間挖芋頭，象徵儀式開始。往後幾天，婦女們繼續下田工作，直到芋頭滿出大船為止。祭典當日，船主分配堆置禮芋分贈給受邀觀禮者及部落族人。

十人拼板舟下水禮，其中最特別的是五對槳的拼板舟，稱十人大船，因為五對槳大船在舉行下水儀式慶典時都會舉行拋船儀式，這種拋船儀式稱做 **manhawey**(蠻阿威)，也是儀式的高潮，部落所有男性抬起大船走向灘頭，將船拋向空中，反覆數次，並抱拳以怒吼姿態圍繞著大船吶喊，拋船儀式中所有男性族人都必須參與，沒有參與的男性表示已經不存在於人世，因此，部落男性無論老人或是中年人或是孩童，都會以年齡為排序編組一同參與，而在船內有一男性族人走動揮刀者，為驅除惡靈的動作。因據說鬼魂若在船內，船會變得沉重，很難將大船高高拋起。儀式自船主家將大船帶至部落灘頭，直至新船下水，在海上進行初次出海試航儀式，整個儀式便宣告完成。

小船下水禮：

除十人大船，傳統拼板舟還分為單人、雙人船，其中又分為白色船和雕刻船，下水禮意指的是雕刻船，無刻紋的船則不必舉行繁複的下水禮，無論是單人或雙人船，有時可在飛魚季的 **papatow** 月份舉行單人船下水儀式，因為 **papatow** 的釣鬼頭刀季節期還未到。

順序：

(一)、製作時序及方式

一般建造單人或雙人拼板舟的月份為收穫節，也就是農曆的五月份，建造一艘有雕刻單(雙)人拼板舟約需兩個月至二個半月，製作方式與十人大船無異，但會少幾塊板及船舵，在使用的建材中，最先砍的是大船灣月型的兩根，接下來是船的船掌一根，之後再陸續砍其它的樹材。當所有建材全部齊全並已安裝完成，船身經過修平後即開始雕刻。

(二)、大船著色

單(雙)人拼板舟只要有雕刻便可舉行隆重的下水儀式，拼板舟刻完之後上色，早期的著色原料皆

取自於自然，在傳統三色紅白黑中，紅色取自於山上的紅土，白色取自於燒烤後的貝灰，黑色為煮飯鍋底的黑灰，將拼板舟塗上色彩是最後的工作。

(三)、下水儀式前採收芋頭

著色後接下來的工作為上山挖水芋，採收芋頭時，採收芋頭天數約需三天左右。需備齊芋頭及牲畜(豬羊)缺一不可，其中有些親族會無償給予芋頭，採收芋頭的工作告一段落後，傍晚開始取海邊的小石頭數算全島所要邀請的賓客數量，然後邀請各自的客人。

(四)、邀請賓客

採收芋頭後，船主至海邊撿拾小石子作為數算賓客之用，其人數須配合所預備之禮，部落內族人多數均會邀請，外村則以親族好友為主，次日上午先邀請外村賓客，傍晚則邀請自己部落中族人，邀請時需著禮衣及備掛禮刀等盛裝親自邀宴，受邀者的回禮大多為小米及魚乾等，回到自己的部落後稍事休息，約近下午四時許開始邀請村中賓客。邀請賓客當日下午的同時，村中族人會協助船主擒抓豬羊，置於新船的近處臨時豬圈內，次日則堆芋頭堆放在船內外。

(五)、迎賓禮

與十人大船儀禮無異，外村部落賓客受邀後，隔日下午會在某處集結，整裝，(禮服、禮刀、銀帽、黃金)等穿戴齊備，約近傍晚四時許，依年齡順序排列魚貫進入船主家中，主人將銀帽微掀，雙目交會迎接賓客。此後，主人開始吟唱迎賓，完畢，主人個別帶客人到自己的家中輪流由賓客依年齡之長幼順序開始吟唱，唱完者即可取下銀帽，待客人唱完後，第一階段吟唱結束，賓客先享用屋主所預備的晚餐。

約晚上八時便進行不會中斷的吟唱，過程中間，女主人會預備食物供賓客享用，船主及賓客通宵達旦吟唱對誦。

(六)、下水儀式